Porównanie tłumaczeń III Jana 1:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Większej ― nie mam radości, że usłyszałem [, że] moje dzieci w ― prawdzie chodzą. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Większej od tych nie mam radości aby słyszałbym moje dzieci w prawdzie postępujące |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie mam większej radości niż ta, gdy słyszę, że moje dzieci\* postępują w prawdzie.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Większej (od) tych nie mam radości, (że) słyszę (że) moje dzieci w prawdzie chodzące.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Większej od tych nie mam radości aby słyszałbym moje dzieci w prawdzie postępujące |

1. 1) <x>530 4:14-15</x>; <x>590 2:11</x>; <x>610 1:2</x>; <x>620 1:2</x>; <x>630 1:4</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Prawda bez rodz.: א (IV), z rodz.: A B (IV); w s; <x>710 1:4</x>L. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>240 23:23</x> [↑](#footnote-ref-4)